

## 福建武平軍家話與江西金溪原鄉語言的微觀比

張學年 [Zhang Xuenian]<sup>1</sup> & 吳中杰 [Wu Zhongjie]<sup>2</sup> <sup>1</sup>清華大學, 中國 [Tsinghua University, P.R. China] <sup>2</sup>高雄師範大學, 臺灣 [Kaohsiung Normal University, Taiwan]

武平縣自宋淳化五年(A.D.994)由場升縣後境域大抵無更動，人群作為語言的載體，明初武平守禦千戶所的建置，引入不同於周圍客語的贛方言群體，透過建城、軍屯得到人群的定著，從而產生了軍話方言島。

中山鎮軍話方言群體最早被郭啟熹(1985)所揭露，論述其屬於北方官話為基礎的軍家方言。林清書(1989)以聲調、詞彙來說明軍家話與贛語必有淵源關係。鍾德彪(1989)以史學的角度提出軍家方言不是以北方方言為主，而是以贛方言為主，通過幾百年的民族融合，吸收了其他地方的方言，特別是客家方言的許多營養，逐漸形成建立起來的。軍家話首先由梁志璋(1990)描寫完整的音系，惜並未論及語言歸屬問題，僅強調軍家話與本地客家話不同。林清書(2000、2004、2011)論及軍家話的面貌，是明朝贛東北方言和武平客家話長期磨合的結果。李泉祿(2010)嚴實的調查中山鎮的客方言，提供豐富語料，惜未論及軍話部分。張學年(2014)透過地理語言學的調查方法，描繪武平縣的方言整體面貌，說明在武平境內軍話通行區的方言成份及認同意識朝向客家化。

在過去嚴修鴻(1995:211)的研究當中，指出這個方言群體承繼贛東北南城、弋陽方言，實則受限於李如龍、張雙慶(1992)《客贛方言調查報告》的贛語 17 處材料，以此判定軍家話於詞彙上，相對來說最接近這 17 個點中的南城、弋陽，因此即以南城、弋陽做為贛語基準，武平城關平川鎮做為客家話基準(嚴修鴻, 1995:220)，來劃分軍家話中的 1.客贛同源詞、2.客家話詞、3.贛語詞、4.非客、非贛詞。此種處理方式僅考慮贛語材料取得的方便性，忽視了贛語乃至武平客家話內部的諸多差異；何況軍家主要來源為撫州府，尤其是金溪縣，獨佔三分之一強，而無南城、弋陽移民。

由王增能(1987)揭示軍籍姓氏有三十五個，其中江西省金溪縣占了十二個。我們透過《金溪縣志》(2007)梳理出這十二個姓氏中的六個姓氏原居地，透過田野調查所獲得的語料，進行現居地武平和原鄉金溪移民來源的村落及家族的精確對比分析，試圖說明武平軍話的變與不變。所選七個方言點為金溪縣對橋鎮圳上洪家、對橋鎮舒家、左坊鎮車家、潯灣鎮車家、琉璃鄉雙塘艾家、秀谷鎮東門蔡家(中山鎮丘錦郎家族來自金溪縣東門，蔡家為東門聚居大族)、左坊鎮許家。武平縣軍話我們採集中山鎮老城村洪家、新城村艾家、城中村舒家、陳家，城廂鎮長居村徐家 5 個點。

每個地點做 174 個條目，包含音韻及詞彙二方面。武平、金溪詢問項目都一樣，以消除變數。這些條目是在閱讀相關方言材料後篩選出來的。音韻上包含：1.來母逢細音塞音化讀 t-，2.章組合口唇齒化讀 f-，3.見組逢細音顎化，4.通攝讀展唇韻母，5.知章組讀如端組，此點為贛東北鷹弋片特色。6.韻母-ai→-a→-o→-u 鏈動。以上主要是想觀察兩地音系承繼關係。詞彙上包含：1.親屬稱謂詞，2.林清書(2011)所摘選軍話中的特色詞語 48 條。依據前人研究中的音韻及詞彙特色，試圖分析和比較武平中山鎮、金溪縣各鄉鎮語料，確認軍家話的存古、取代與創新何在。所謂取代指的是軍家、客家語言隨著時間推移、人群交往，

產生不對等的變換；亦即軍家話吸收客語成分愈多，而附近客家人至多只能聽懂軍家話而不會說。

我們透過實際的語言對比，說明徘徊在贛語、客家話之間的軍話，有著如何的變化與不變，甚至嚴修鴻(1995)所提 2%非客、非贛的語言成分應如何看待？本文將從現居地武平和原鄉金溪移民來源的村落及家族的微觀差異，對所謂非客、非贛詞做合理的討論並解釋。

關鍵詞：軍話；武平；客家話；贛語；金溪；語言微觀

#### 參考書目

金溪縣志編纂委員編，2007，《金溪縣志》。陝西：三秦出版社。

武平縣志編纂委員編，1993，《武平縣志》，北京：中國大百科全書出版。

福建省地方志編纂委員會編，1998，《福建省志·方言志》。北京：方志出版社。

龍岩地區地方志編纂委員會編，1992，《龍岩地區志》。上海：上海人民出版社。

王增能，1987，〈武平所考〉。頁 81-91，《武平文史資料第 8 輯》。福建：福建省武平縣政協文史資料委員會編。

林清書，1989，〈閩西方言與閩西移民史〉。《龍岩師專學報》（社會科學版）7：3：頁 110-115。

林清書，2000，〈武平中山軍家話與贛方言〉。收錄於林立芳編，《第三屆客家方言研討會論文集》。廣東：韶關大學出版社。

林清書著，2004，《武平方言研究》。福建：海峽文藝出版社。

林清書，2011，〈再說武平中山軍家話與客贛方言的關係〉。《龍岩學院學報》29：4：頁 11-16。

李如龍、張雙慶(編)，李如龍、張雙慶、萬波、邵宜、練春招(著)，1992，《客贛方言調查報告》。廈門：廈門大學出版社。

李泉祿著，2010，《武平中山鎮客家話研究》。桃園：國立中央大學客家研究碩士在職專班碩士學位論文。

張學年著，2014，《福建省武平縣地理語言學研究》。高雄：國立高雄師範大學客家文化研究所碩士學位論文。

梁玉璋，1990，〈武平縣中山鎮的“軍家話”〉。《方言》3：頁 192-203。

郭啟熹，1985，〈閩西方言與民族遷徙的關係〉。《龍岩師專學報》（社會科學版）3：1：頁 58-62。

鍾德彪，1989，〈從史學角度談軍家方言的源流—兼與郭啟熹同志商榷〉。《龍岩師專學報》（社會科學版）7：1：頁 132-136。

嚴修鴻，1995，〈武平中山鎮的軍家話〉，李如龍、莊初升、嚴修鴻著，雙語雙方言書系（丙種），《福建雙方言研究》，漢學出版社。